

EFL04

RECHARGEABLE LED TORCH
TORCHE À LED RECHARGEABLE
CONTACTLOZE HERLAADBARE LEDZAKLAMP
LINTERNA DE BOLSILLO RECARGABLE CON LEDs
WIEDERAUFLADBARE LED-TASCHENLAMPE
LANTERNA LEDE RECARREGÁVEL
AKUMULATOROWA LATARKA LED



USER MANUAL
NOTICE D'EMPLOI
GEBRUIKERSHANDLEIDING
MANUAL DEL USUARIO
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUÇÕES



EFL04 – RECHARGEABLE LED TORCH

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment.



Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling.

■ This device should be returned to your distributor or to a local recycling service.

Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

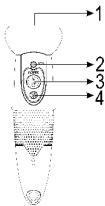
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- This torch is for indoor use only.
- Use only NiMH rechargeable batteries. Do not try to recharge non-rechargeable batteries. Remove the batteries when the device is not being used.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.

3. Installing the Batteries

- Open the battery compartment by holding the upper part and turning the lower part in an anti-clockwise direction.
- Insert 3 x AA rechargeable batteries. Observe the polarity.
- Close the torch.

4. Description

1. LED light
2. SOS button
3. power on/off
4. M mode



5. Use

• Charging the Torch

Insert the charging dock into the mains (230VAC/50Hz). Insert the torch into the dock and switch on the torch. The blue charge LED will light to indicate the torch is charging.

• Using the Torch

When the torch is charging, simply take it out of its charging dock. The torch will automatically light. Press the on/off button to switch the torch on or off when it is out of the dock.

- **Using the M Mode**

The M button allows you to adjust the intensity of the torch. Press once to use the full intensity, press twice to use the medium intensity, press thrice to use the low intensity. Press a fourth time to use the flashing mode. Note that the torch will switch on with the last mode before switch off.

- **Using the Emergency Mode**

Switch on the torch and press the SOS button. The torch will flash the SOS sequence, i.e. three fast flashes, three slow flashes, three fast flashes.

- **Using the Torch As A Nightlight**

Press the on/off button when the torch is in its charging dock. Select the intensity using the M button.

- **Using the Torch As An Emergency Light**

In its dock, the torch will automatically light in case of a power failure. The torch will decrease the light intensity in order to save battery power.

6. Technical Specifications

Power Supply

3 x AA 800mAh NiMH rechargeable batteries (incl.)

For more info concerning this product, please visit our website www.perel.eu.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

EFL04 – TORCHE À LED RECHARGEABLE

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement.

Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question.

Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local.

Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Prescriptions de sécurité

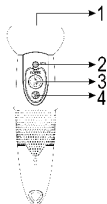
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Convient à un usage à l'intérieur uniquement.
- N'utiliser que des accus NiMH. Éviter l'utilisation de piles non rechargeables. Retirer les accus lorsque la torche n'est pas employée.
- Les dommages occasionnés par des modifications à l'appareil par le client, ne tombent pas sous la garantie.

3. Installation des accus

- Ouvrir la torche en tenant la partie supérieure et en tournant la partie inférieure dans les sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Insérer 3 accus de type R6. Respecter la polarité.
- Refermer la torche.

4. Description

1. LED
2. bouton SOS
3. bouton marche/arrêt
4. mode M



5. Emploi

• Charge de la torche

Raccorder la borne de charge au réseau électrique (230VCA/50Hz). Insérer la torche dans la borne et allumer la torche. La DEL bleue s'allume pour indiquer que le processus de charge a démarré.

• Emploi de la torche

Lors du processus de charge, simplement retirer la torche de sa borne. La torche s'allume automatiquement. Enfoncer le bouton marche/arrêt pour allumer/éteindre la torche lorsque elle est en dehors de sa borne de charge.

• Le mode M

Le mode M permet d'ajuster l'intensité des DEL. Enfoncer le bouton M pour utiliser l'intensité maximale, enfoncer le bouton une deuxième fois pour utiliser l'intensité moyenne, enfoncer le bouton une troisième fois pour utiliser l'intensité minimale. Enfoncer le bouton une quatrième fois pour utiliser le mode clignotant. La torche se rallume dans le mode utilisé préalable à l'extinction.

• Le mode d'alerte

Allumer la torche et enfoncer le bouton SOS. La torche clignote en mode SOS, c.à.d. trois flashes rapides, trois flashes lents, trois flashes rapides.

• La veilleuse

Enfoncer le bouton marche/arrêt lorsque la torche est insérée dans sa borne de charge. Sélectionner l'intensité à l'aide du bouton M.

• Éclairage de secours

La torche s'allume automatiquement lors d'une coupure de courant lorsqu'elle est insérée dans sa borne. L'intensité lumineuse diminue progressivement afin de préserver les accus.

6. Spécifications techniques

Alimentation

3 accus 800mAh NiMH type R6 (incl.)

Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.perel.eu.

Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu.

Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recycling.

U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclingpunt brengen.

Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten inzake verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

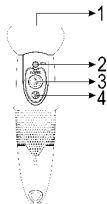
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Deze zaklamp is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis.
- Gebruik enkel herlaadbare NiMH-batterijen en vermijd niet-herlaadbare batterijen. Verwijder de batterijen wanneer u de zaklamp niet gebruikt.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel vallen niet onder de garantie.

3. Batterijen plaatsen

- Open het batterijvak door het bovenste gedeelte vast te houden en het onderste gedeelte tegen de wijzers van de klok in te draaien.
- Plaats 3 herlaadbare AA-batterijen. Respecteer de polariteit.
- Sluit de zaklamp.

4. Omschrijving

1. leds
2. SOS-knop
3. aan-uitschakelaar
4. M-knop



5. Gebruik

- **De zaklamp laden**

Koppel het laadstation aan het lichtnet (230VAC/50Hz). Plaats de zaklamp in het laadstation en schakel de zaklamp in. De blauwe led licht op om aan te duiden dat het laadproces is gestart.

- **De zaklamp gebruiken**

Verwijder de zaklamp eenvoudigweg uit het laadstation. De zaklamp licht automatisch op. Druk op de aan-uitschakelaar om de zaklamp in of uit te schakelen indien deze uit het laadstation is verwijderd.

- **De M-modus**

Stel de lichtsterkte in met de M-knop Druk eenmaal om de maximale lichtsterkte, druk een tweede maal om de gemiddelde lichtsterkte en druk een derde maal om de laagste lichtsterkte in te stellen. Druk een vierde maal om het flitslicht te gebruiken. Merk op dat de zaklamp de laatst gebruikte ingestelde lichtsterkte voor uitschakeling behoudt.

- **De zaklamp als noodsignaal**

Schakel de zaklamp in en druk op de SOS-knop. De zaklamp flitst nu het SOS-signaal: driemaal snel, driemaal traag, driemaal snel.

- **De zaklamp als nachtlampje**

Druk op de aan-uitschakelaar indien de zaklamp in het laadstation is geplaatst. Stel de lichtsterkte in met de M-knop.

- **De zaklamp als noodlicht**

De zaklamp licht automatisch op bij een stroomonderbreking indien zij in het laadstation bevindt. De lichtsterkte vermindert geleidelijk aan om de batterijen te sparen.

6. Technische specificaties

Voeding 3 x herlaadbare AA-batterijen (800mAh, NiMH, meegelev.)

Voor meer informatie omtrent dit product, zie www.perel.eu.

De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

EFL04 – LINTERNA DE BOLSILLO RECARGABLE CON LEDs

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas eventuales) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.

Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para eliminación.

¡Gracias por haber comprado la **EFL04**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

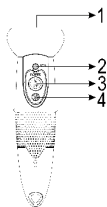
- Daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Sólo apta para el uso en interiores.
- Utilice sólo baterías NiMH. No utilice pilas no recargables. Saque las baterías de la linterna si no la utiliza.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.

3. Instalar las baterías

- Abra la linterna al mantener la parte superior y al girar la parte inferior en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Introduzca 3 baterías AA. Respete la polaridad.
- Vuelva a cerrar la linterna.

4. Descripción

1. LED
2. botón SOS
3. botón encendido/apagado
4. modo M



5. Uso

• Cargar la linterna

Conecte la estación de carga a la red eléctrica (230VCA/50Hz). Introduzca la linterna en la estación de carga y encienda la linterna. El LED azul se ilumina para indicar que el procedimiento de carga ha empezado.

• Utilizar la linterna

Durante el procedimiento de carga, saque la linterna sencillamente de la estación de carga. La linterna se ilumina automáticamente. Pulse el botón encendido/apagado para encender/apagar la linterna si no está en la estación de carga.

• El modo M

El modo M permite ajustar la intensidad de los LEDs. Pulse el botón M para utilizar la intensidad máxima. Vuelva a pulsar el botón para utilizar la intensidad media. Vuelva a pulsar el botón una tercera vez para utilizar la intensidad mínima. Vuelva a pulsar el botón una cuarta vez para utilizar el modo intermitente. La linterna vuelve a iluminarse en el modo utilizado de antes del apagado.

• El modo de alarma

Active la linterna y pulse el botón SOS. La linterna parpadea en el modo SOS, es decir, tres destellos rápidos, tres destellos lentos, tres destellos rápidos.

• Lámpara de noche

Pulse el botón encendido/apagado si la linterna está introducida en la estación de carga. Seleccione la intensidad con el botón M.

• Luz de emergencia

La linterna se ilumina automáticamente si hay un corte de corriente si está en la estación de carga. La intensidad luminosa disminuya paulatinamente para ahorrar las baterías.

6. Especificaciones

Alimentación

3 baterías AA 800mAh NiMH tipo (incl.)

Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.perel.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.

Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden.

Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden.

Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf der EFL04! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.

Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

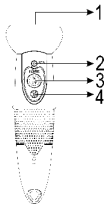
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Diese Taschenlampe eignet sich nur für die Anwendung im Innenbereich.
- Verwenden Sie nur wiederaufladbare NiMH-Batterien und vermeiden Sie nicht-wiederaufladbare Batterien. Entfernen Sie die Batterien wenn Sie die Taschenlampe nicht verwenden.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.

3. Batterien einlegen

- Öffnen Sie das Batteriefach indem Sie den oberen Teil festhalten und den unteren Teil gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Legen Sie 3 wiederaufladbare AA-Batterien ein. Beachten Sie die Polarität.
- Schließen Sie die Taschenlampe wieder.

4. Umschreibung

1. LEDs
2. SOS-Taste
3. Ein-/Ausschalter
4. M-Taste



5. Anwendung

• Die Taschenlampe laden

Verbinden Sie die Ladestation mit dem Netz (230VAC/50Hz). Stecken Sie die Taschenlampe in die Ladestation ein und schalten Sie die Taschenlampe ein. Die blaue LED leuchtet, um anzuzeigen, dass den Ladevorgang gestartet ist.

• Die Taschenlampe verwenden

Entfernen Sie die Taschenlampe einfach aus der Ladestation. Die Taschenlampe leuchtet automatisch. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter, um die Taschenlampe ein- oder auszuschalten wenn diese aus der Ladestation entfernt ist.

• Der M-Modus

Stellen Sie die Lichtstärke mit der M-Taste ein. Drücken Sie ein Mal, um die max. Lichtstärke, drücken Sie ein zweites Mal, um die mittlere Lichtstärke und drücken Sie ein drittes Mal, um die niedrigste Lichtstärke einzustellen. Drücken Sie ein viertes Mal, um das Blitzlicht zu verwenden. Bemerken Sie, dass die Taschenlampe die zuletzt eingestellte Lichtstärke vor Ausschaltung behält.

• Die Taschenlampe als Notsignal

Schalten Sie die Taschenlampe ein und drücken Sie die SOS-Taste. Die Taschenlampe blitzt nun das SOS-Signal: drei Mal schnell, drei Mal langsam, drei Mal schnell.

• Die Taschenlampe als Nachtlampe

Drücken Sie den Ein-/Ausschalter wenn die Taschenlampe sich in der Ladestation befindet. Stellen Sie die Lichtstärke mit der M-Taste ein.

• Die Taschenlampe als Notbeleuchtung

Die Taschenlampe leuchtet automatisch bei Netzausfall wenn diese sich in der Ladestation befindet. Die Lichtstärke verringert sich allmählich um die Batterien zu schonen.

6. Technische Daten

Stromversorgung

3 x wiederaufladbare AA-Batterien (800mAh, NiMH, mitgeliefert)

Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.perel.eu.

Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

EFL04 – LANTERNA LEDE RECARREGÁVEL

1. Introdução

Aos residentes da União Europeia

Informações importantes sobre o meio ambiente com respeito a este produto.



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que a eliminação de um aparelho em fim de vida pode poluir o meio ambiente.

Não deite um aparelho eléctrico ou electrónico (e pilhas eventuais) no lixo doméstico sem escolha selectiva ; deve ir a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva os aparelhos ao seu fornecedor ou um serviço de reciclagem local.

Convém respeitar as regras locais relativas a protecção do meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contactar as autoridades locais para eliminação.

Obrigado por ter comprado este conjunto! Leia as instruções deste manual antes de instalar este produto.

Verifique o estado do aparelho. Consulte o seu revendedor se o aparelho estiver danificado durante o transporte, não o instale ou utilize.

2. Prescrições de segurança

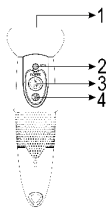
- A garantia não se aplica em caso de negligência ou se não respeitar as instruções e directivas deste manual, o seu revendedor não se responsabilizara por problemas ou defeitos que podem acontecer.
- Este aparelho só pode ser usado no interior.
- Utilize unicamente baterias NiMH. Evite de utilizar pilhas não carregáveis. Retirar as pilhas quando a lanterna não é utilizada.
- Danos causados por modificações do aparelho pelo cliente, não são cobertos pela garantia.

3. Instalação das baterias

- Abrir a lanterna segurando a parte superior e girando a parte inferior no sentido inverso dos ponteiros do relógio.
- Colocar 3 baterias de tipo R6. Respeitar a polaridade.
- Apertar a lanterna.

4. Descrição

1. LED
2. botão SOS
3. botão ligar/desligar
4. modo M



5. Utilização

• Carregar a lanterna

Ligar o suporte de carga a uma tomada eléctrica de (230VCA/50Hz). Inserir a lanterna no suporte de carga e acender a lanterna. O LED azul acende para indicar que o processo de carga está a funcionar.

• Uso da lanterna

No momento da carga, simplesmente retirar a lanterna do suporte. A lanterna acende automaticamente. Carregar no botão ligar/desligar para acender ou apagar a lanterna quando esta fora do suporte de carga.

• Modo M

O modo M permite de ajustar a intensidade dos ledes. Carregar no botão M para uma intensidade máxima, carregar no botão uma segunda vez para uma intensidade média, carregar uma terceira vez para uma intensidade mínima. Carregando uma quarta vez para utilizar o modo intermitente. A lanterna acenderá no modo utilizado antes de ser apagada.

• Modo de alerta

Acender a lanterna e carregar no botão SOS. A lanterna irá piscar em modo SOS, três piscas rápidos, três lentos e três rápidos.

• Luz de presença

Carregar no botão ligar/desligar quando a lanterna esta inserida no suporte de carga. Seleccionar a intensidade com o botão M.

• Luz de socorro

A lanterna acende automaticamente com um corte de energia quando estiver no suporte de carga. A intensidade luminosa será reduzida progressivamente para preservar as baterias.

6. Especificações técnicas

Alimentação

3 baterias 800mAh NiMH tipo R6 (incl.)

Para mais informações sobre este artigo, consulte o nosso site web www.perel.eu.
Todas as informações presentes neste manual podem ser modificadas sem notificação prévia.

AKUMULATOROWA LATARKA LED

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.

Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska.



Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem.

Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu.

Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu firmy Perel! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu, prosimy o nie korzystanie z niego i skontaktowanie się ze sprzedawcą.

2. Instrukcje bezpieczeństwa

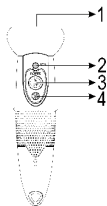
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe uszkodzenia lub problemy.
- Niniejszy produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.
- Używać wyłącznie akumulatorów NiMH. Nie próbować ładować zwykłych baterii. Jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyjąć baterie.
- Należy pamiętać, że uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie są objęte gwarancją.

3. Instalacja baterii

- Otworzyć gniazdo baterii, przytrzymując górną część i obracając dolną część w lewo.
- Włożyć 3 akumulatory AA. Zwrócić uwagę na biegunowość.
- Zamknąć latarkę.

4. Opis

5. światło LED
6. przycisk SOS
7. wł./wyl. zasilania ON/OFF
8. tryb M



5. Zastosowanie

• Ładowanie latarki

Podłączyć dok ładujący do sieci zasilającej (230V AC/50Hz). Umieścić latarkę w doku i włączyć. Niebieska dioda LED ładowania zapali się wskazując, że latarka się ładuje.

• Używanie latarki

Jeżeli latarka się ładuje, wystarczy wyjąć ją z doku ładującego. Latarka zapali się automatycznie. Jeżeli latarka nie znajduje się w doku, do włączenia lub wyłączenia użyć przycisku ON/OFF.

- **Używanie trybu M**

Przycisk M pozwala regulować natężenie światła latarki. Jednokrotne naciśnięcie ustawia pełne natężenie, dwukrotne - średnie, a trzykrotne - niskie. Naciśnięcie przycisku po raz czwarty powoduje przejście w tryb migania. Uwaga: po włączeniu latarka uruchomi się w trybie, który był uruchomiony jako ostatni przed jej wyłączeniem.

- **Używanie trybu SOS**

Włączyć latarkę i nacisnąć przycisk SOS. Latarka zacznie nadawać sygnał SOS, tj. trzy szybkie mignięcia, trzy wolne, trzy szybkie.

- **Używanie latarki w charakterze lampki nocnej**

Nacisnąć przycisk ON/OFF, gdy latarka znajduje się w doku ładującym. Ustawić natężenie światła przyciskiem M.

- **Używanie latarki w charakterze oświetlenia awaryjnego**

W przypadku awarii zasilania, latarka w doku zapali się automatycznie. Zmniejszy przy tym natężenie światła, aby oszczędzać energię.

6. Specyfikacja techniczna

Zasilanie

3 akumulatory AA 800mAh NiMH (w zestawie)

Dodatkowe informacje o produkcie dostępne są na stronie www.perel.eu

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica-wereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen,

ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un

défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
 - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
 - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
 - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
 - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
 - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.

Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.

• Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;
- defectos causados a conciencia , descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman® ;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto ;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
- **estão por consequência excluídos :**
 - todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas ;
 - consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
 - todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc. ;
 - danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante ;
 - todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
 - todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização ;
 - todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
 - todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman® ;
 - despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria) ;
- dica : aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor ;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte ;

- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.
- A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**
-

Velleman ® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach. Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzimy one regularne oraz dodatkowo wyrwykowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman ® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
 - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:

- gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
- utrata zysków z tytułu niesprawności produktu; z gwarancji wyłączone są materiały eksploatacyjne: baterie, żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub klęski żywiołowej, itp.;
- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
- Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;
- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman ®.
- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy ® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż

oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.

wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).
